

Ex. # 1144

Doc. No. 2593-D (4)

Page 1

(Item 5).

SECRET

From: Washington (Nomura)
To: Tokyo
October 8, 1941
Purple

#907

(Part 1 of 4)^a

(To be handled in government code. Departmental Secret)
Re your #637 b.

I will tell you more about this after I interview the
Secretary of State a little later on. However, my views at present
are as follows:

(1) According to the American memorandum of the 1st,
the Americans realize that there is unanimity on the various prin-
ciples and fundamentals which they have stuck to. However, they
are dissatisfied because you did not express a desire to go into
a detailed discussion. The Americans believe in the four principles
as the basis on which relations between the two countries must be
adjusted. The Americans consider that it is necessary to achieve
unanimity on the various questions which have been fundamentally
explored by both nations in the unofficial talks held so far in
order to settle the Pacific question. They have always felt that
if conversations between the leaders of the two countries are to
be realized immediately, it must be definitely understood that
these principles are to be applied to the concrete problems in the
Pacific, and they desire a further clarification of our views.

a - For Part 3 of 4, see S. I. S. #23293.

b - S. I. S. #23118 in which the Foreign Minister, TOYODA, asks
Ambassador NOMURA to immediately clarify with the U. S. Govern-
ment two points.

ARMY

23319

SECRET

Trans. 10/10/41 (1)

(Item 5).

SECRET

From: Washington (Nomura)
To: Tokyo
October 8, 1941
Purple
#907

a
(Part 3 of 4)
(To be handled in government code.)

Judging by the impression I got from the above mentioned facts and my contacts with them so far, they figure on first bringing about unanimity on the fundamental questions on which our two countries have so far failed to see eye to eye, and then gradually to turn to the other matters. They evidently feel that so long as there is disagreement on the aforementioned points it would be vain and futile to discuss the various other problems, therefore, up to now the United States has done no more than express her opinions on the other matters in the proposal of June 11. (As I have wired you, some changes were made in the last clause.)

In their proposal of June 21, they made it evident that they were going to stick to this as the basis for negotiations. The latest reply of theirs shows, I am sure, that they are entirely disregarding our own proposal of the 25th. This shows that they are going to stick to their ideas as they stand; however, it will still be necessary for us to talk through certain matters concerning ,

A. The matter mentioned in the annex of the clause concerning the China incident. B. Discontinuing activities designed to help CHIANG. C. The stipulation concerning Nanking Treaty in the clause concerning the China incident (an agreement between Japan and China); joint mediation and the right of self-protection mentioned in the clause concerning our attitude toward the European war; the question

ARMY 23293

Page One

SECRET

(Item 5).

SECRET

of eliminating the annex to the clause concerning commerce
between the two nations.)

a - Parts 1 and 2 not available.

ARMY 23293

SECRET

Trans. 10/10/41 (7)

Doc. No. 2593 (Certificate)

WAR DEPARTMENT
WAR DEPARTMENT GENERAL STAFF
INTELLIGENCE DIVISION
WASHINGTON, 25, D.C.

24 July 1946

I hereby certify that the attached photostats of Japanese messages have been intercepted by electric or physical means, decrypted, and translated by trained personnel of the War and Navy Departments, and are accurate and authentic to the best of my knowledge and belief insofar as it is humanly possible for an occidental accurately to translate Japanese script.

/s/ Carter W. Clarke

CARTER W. CLARKE
Colonel, G.S.C.

Ex 1144

u. l.

Doc 2593D (4)

Item 5

発信 ワシントン (野村)

受信 東京

一九四一年十月八日 柴

第九〇七號 (四ノ一部) A

(政府暗號ニテ取扱ノコト、當該官廳秘密)

電號六三七號 B ニ關シ

本件ニ就テハ後刻國務長官ト會見後更ニ通報スベシ。然シ現下ニ於ケル余ノ見解ハ左ノ通ナリ、
(一) 日附米國政府ノ覺書ニ依レバ米國ハソノ國執スル諸原則並ニ本質ニ就テ一致點アルコトヲ認識シ居レリ。然シ貴下ガ詳細ニ互リ討議ノ希望ヲ表示セザリシ理由ヲ以テ彼等ハ不満足ヲ感シ居レリ。米國政府ハ四ツノ原則ヲ基礎ニ兩國關係ヲ調整スベキコトヲ信ジ居ル次第ナリ。米國政府ハ太平洋問題解決ノ爲メコレ迄兩國家ニ使ル非公式會談ニ於テ根本的ニ探究サレタル諸問題ニ就テ一致點ヲ見出ス必要アルモノト考ヘ居レリ。米國ハ兩國ノ指導者間ニ於テ交渉ガ速刻實現スルナラズ前通ノ四原則ヲ太平洋ノ具體的問題ニ適用スルコトヲ的確ニ理解シ且見解ヲ更ニ明確ニサレン希望ヲ常に抱キ來レリ。

1.

Dec 2593 D (4)
Item 5

A、四ノ三部へS、I、S、第二三二九三號參照
B、S I S 第二三一八號ニ於テ外相望田ハ野村
大使ニ對シ米政府ニ二點ニ就テ直チニ傳明ス
ルヤウ要求セリ

陸軍二三三一九 秘書 樹 10 / 10 / 41

発信 ワシントン (野村)

受信 東京

一九四一年十月八日 紫

第九〇七號 (四ノ三部) A

(政府密號ニテ取扱ノコト)

前通ノ事實及是迄米國政府トノ接渉ニヨリ得タ
余ノ印象カラ判斷スレバ米國ハ今迄兩國ガ直視シ
得ナカッタ根本問題ニ就テ先ヅ合致點ヲ發見シ、
ソレヨリ逐次他ノ問題ニ轉ズベク考ヘ居レリ。
米國政府ハ前通ノ點ニ關シ一致ヲ見ザル限り他ノ
諸問題ヲ討議スルハ無益ナリト痛感シ居ル次第ナ
リ。故ニ現在マデ米國ハ六月十一日ノ吾ガ提案中
ニ述ベタ他ノ問題ニ就テ自己ノ意見ヲ表示スル以
外ハ何等言ハス所ナカリキ。(貴下ニ對スル發電ノ
通り最後ノ條與ニ幾分ノ變更アリタリ)

2.

Doc 2593D (4)
Item 5

六月二十一日附米國政府ノ提案ニハ米國ハ交渉
差違トシテ右提案ヲ固執スルコトヲ明カニシタリ。
米國政府最近ノ回答ニ依レバ二十五日附ノ吾ガ提
案ヲ全々無視シ居レリ。コレハ米國政府ガ所持ス
ル理念ヲ固執スルコトヲ要ヘスモノナリ。然シ吾
々ハ尙左記關係事項ニ就テ話シ合フ必要ヲ認ム。

即チ

(U)(B)(A) 支那事業ニ關スル附屬條項ニ記載セル事項

蔣介石援助ニ關スル計量的活動ノ中止

(U) 支那事業ニ關ヘル條項中南京條約ニ關スル附約

(日支條約) 歐洲戰爭ニ對スル吾ガ態度ニ就テ

記述セル共同仲裁及自衛權、兩國家間ニ於ケル

貿易ニ關スル附帶事項ノ除去問題。

A、二ノ一部ハ取得不能

二三二九三

秘密

編輯

一九四六年十月十日

Doc 2593 cert.

機 密 陸 軍 省

陸軍省参謀本部

情 報 局

一九四六年七月二十四日

予ハ茲ニ左ノ通り證明ス。即チ、
添附數通ノ日本文電報ノ複寫寫眞ハ陸海軍兩省ノ熟
練セル職員ニ依リ電氣的或ハ物理的方法ニ依ツテ傍
受サレ、解讀セラレ而シテ翻譯セラレシモノニシテ
予ノ知リ且信ズル限り正確ニ日本文字ヲ翻譯スル爲
メ西洋人ニトリ人力ノ可能ナル限度ニ於テ正確且ツ
典據ノアルモノナリ。

参謀本部付大佐

CARTER. W. CLARKE

カーター・ダヴリウー・クラーク